

Chorale Bretonne

Languidic (Vendredi 26 mars / 20h)
Saint Gilles (Vendredi 25 juin / 19h30)

Cycle I - 8mn

Dañsit Yann : [ré mineur], 2mn30s

Intro. - $C_1, C_2, C_3, C_4, C_5, C_6$

Gwa deoc'h (Sur l'air de «Maudit sois-tu carillonneur») : [Fa majeur] ¹

Revo ar peoc'h genoc'h

Cycle II - 9mn

Toutouig : [sol mineur], 2mn,

Intro. - $R - C_1 - R - C_2 - R - C_3 - R$

Er Boteuér : [la majeur], 2mn30

Intro. - $C_1 - C_2 - C_3 - Instruments - C_6^2$

Mond davedoh, Aotrou Doué : [sol majeur], 4mn,

Intro. - C_1 (chorale) - R (enfants) - C_2 (chorale) - R (tous).

Cycle III - 9mn

Jezus, pegen bras é : [la mineur], 2mn30,

Intro. - $R - C_1 - C_2 - R$

Santez Mari : [sol mineur], 3mn30,

Intro. courte - C_1 (enfants) - C_2 (chorale) - Instruments - C_1 (tous).

Me zo ganet : [fa mineur], 3mn,

Intro - $C_1 - C_2 - Instruments - C_3$

Chorale de Plouay - 25mn

Programme commun - 6mn

O Roanéz karet en Arvor : [sol majeur], 3mn

Intro. **par la classe de Hélène** - C_1 (enfants) - R (enfants) - C_2 (chorale) - R (enfants) - C_3 (chorale) - R (tous).

Kenavo : [ré majeur], 3mn

Intro. - $C_1 - R$ (enfants) - C_2 (chorale) - R (enfants) - C_3 (chorale) - R (tous)

¹Préciser le nombre de couplets

²Chaque phrase répétée 2 fois

1. Dañsit Yann

(an dro)

d C d d C B^b C d

Dañ - sit Yann, get ho samm lann, Dañ - sit Pêr, ged ho samm ler.
Dañ - sit Yann, get ho samm lann, Dañ - sit Paol, ged ho samm kaol.
Dañ - sit Yann, get ho samm lann, Dañ - sit Lom, ged ho samm plom.
 Dañ - sit Yann, get ho samm lann, Dañ - sit Jo, ged ho samm to.
Dañ - sit Yann, get ho samm lann, Dañ - sit Gwenn ged ho samm brenn.
Dañ - sit Yann, get ho samm lann, Dañ - sit Fin, ged ho samm lin.

d B^b g C F d d C d

5

la, la la la, la la la la la la, la, la la la, la la la la.

Dañsit Yann

Intro + 6 couplets

A. Rec.

Bsn.

Vln.

Vc.

7 8

A. Rec.

Bsn.

Vln.

Vc.

B

B

//

14

A. Rec.

Bsn.

Vln.

Vc.

C

C

//

21

A. Rec.

Bsn.

Vln.

Vc.

2. Gwa deoc'h

(Maudit sois-tu carillonneur ...)

The musical score is written on two staves in a single system. The first staff begins with a treble clef, a key signature of one flat (B-flat), and a common time signature (C). Above the staff, the following chords are indicated: F, C, F, F, C, F, F. The melody consists of eighth and quarter notes. The second staff begins with a treble clef, a key signature of one flat, and a common time signature. A measure rest '6' is placed above the first measure. Above the staff, the following chords are indicated: C, F, F, C, F, F, C, F. The melody continues with eighth and quarter notes, ending with a double bar line.

Gwa deoc'h

The musical score is arranged in three systems. Each system contains three staves: A. Rec. (top), Vln. (middle), and Vc. (bottom). The key signature is one flat (B-flat) and the time signature is common time (C). The first system covers measures 1 through 5. The second system covers measures 6 through 10, with the word 'FIN' appearing at the end of each staff. The third system covers measures 11 through 13, ending with a double bar line and repeat dots. The A. Rec. part features a melodic line with some grace notes. The Vln. part provides harmonic support with chords and some melodic fragments. The Vc. part provides a bass line with chords and some melodic fragments.

3. Revo ar peoc'h genoc'h

(Bless the Lord)

Alto Recorder

Re - vo ar peoc'h . . . Re - vo peoc'h an ao - trou Doué _

Violin

Cello

A. Rec.

5 ar peoc'h hag e ga - rantez.

Vln.

Vc.

4 - Toutouig

R - C1 - R - C2 - R - C3 - R

Guitare : capo III

Tou - tou - ig la la va ma - big, Tou - tou ig - la la. _____

Da vamm a zo a man koan-tig, Ouzh da lus-kel - let mi - gno-nig.
 Da vamm - a zo - a - man, - oa - nig. Di - te - o - ka - na he so - nig.
 En deiz - all e oue - le kal - zig. Hag hi - ric e c'hoarzh da vam mig.
 Tou - tou - ig la - la, va pa - ou - rig. Poent é - o ser - ra da la - ga - dig.

Refrain

Tou - tou - ig la la ma ma - big Tou - tou - ig la la. _____

Toutouig la la ma mabig, Toutouig la la.

1
 Da vamm a zo a man koantig,
 Ouzh da luskellat mignonig.

2
 Da vamm a zo aman, oanig.
 Dite okana he sonig.

3
 En deiz all e ouele kalzig.
 Hag hiric e c'hoarzh da vammig.

4
 Toutouig la la, va paourig.
 Poent éo serra da lagadig.

Toutouig

A. Rec. 1

Vln.

Bsn.

Vc.

Gtr. (Capo 3: a g d e..)

Hp.

Detailed description: This system contains the first six staves of the musical score. The top staff is for A. Rec. 1. The second staff is for Violin (Vln.). The third staff is for Bassoon (Bsn.). The fourth staff is for Violoncello (Vc.). The fifth staff is for Guitar (Gtr.), with a capo at the 3rd fret and a key signature of one flat (B-flat major). The guitar part includes a melodic line with notes: a, g, d, e, B-flat, B-flat, g, F, d, g, B-flat, F, g, F. The sixth staff is for Harp (Hp.), with a grand staff (treble and bass clefs).

A. Rec. 1

Vln.

Bsn.

Vc.

Gtr. B^b F g d' g d E^b B^b g F d g

Hp.

Detailed description: This system contains the seventh through twelfth staves of the musical score. The top staff is for A. Rec. 1. The second staff is for Violin (Vln.). The third staff is for Bassoon (Bsn.). The fourth staff is for Violoncello (Vc.). The fifth staff is for Guitar (Gtr.), with a capo at the 3rd fret and a key signature of one flat. The guitar part includes a melodic line with notes: B-flat, F, g, d, g, d, E-flat, B-flat, g, F, d, g. The sixth staff is for Harp (Hp.), with a grand staff.

A. Rec. 1

13

Vln.

Bsn.

Vc.

Gtr.

Hp.

A. Rec. 1

Fl et Bsn à la reprise

20

Vln.

Bsn.

Vc.

Gtr.

Hp.

5. Er Boteuér

J. Le Penvenn

Intro - C1 - C2 - C3 - instruments - C6

1. Che - leu - et kan - nein, mé ho ped, tran - la - di - ré - no, ur
 2. Saù - et é d'ur bo - teur - ér koèd, _____ en
 3. Ur l - jig hag e zo to - et, _____ get
 4. Deit, Ma - ri - Jan, rak nan em es, _____ é
 5. Deit, Ma - ri - Jan, sé - het em - es _____ dis -
 6. Er bo - teu - ér zo un dèn peur _____ nen

son - nenn a neù - ùé saù - et, tran la di ra - lan - la,
 des ur loj é kreis er hoèd _____
 bleù ga - nuid ha - get mo - get. _____
 on get men dek - vet bo - téz. _____
 koeit pet li - trad chistr e hues. _____
 des ket poèn é i - vet deur. _____

tran - la - di - ré - no.

Intro

6

Vln.

Vc.

This system contains measures 6 through 11. The Violin part (Vln.) is written in a treble clef with a key signature of three sharps (F#, C#, G#) and a 2/4 time signature. It begins with a sixteenth rest, followed by a series of eighth and sixteenth notes, ending with a quarter note. The Violoncello part (Vc.) is written in a bass clef with the same key signature and time signature, providing a harmonic accompaniment of chords and single notes.

Er Boteuér

+ percu

A. Rec.

Vc.

This system contains measures 12 through 17. The Accordion part (A. Rec.) is written in a treble clef with a key signature of three sharps and a 2/4 time signature. It features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes, with a '+' sign above the first measure indicating the addition of percussion. The Violoncello part (Vc.) is written in a bass clef with the same key signature and time signature, providing a harmonic accompaniment.

8

A. Rec.

Vc.

This system contains measures 18 through 23. The Accordion part (A. Rec.) is written in a treble clef with a key signature of three sharps and a 2/4 time signature. It continues the rhythmic pattern from the previous system. The Violoncello part (Vc.) is written in a bass clef with the same key signature and time signature, providing a harmonic accompaniment.

6. Mond davedoh, Aotrou

Amazing Grace

Chord progression for the first system: F, B \flat , F, F, C, E.

The first system of the musical score consists of four staves. The top staff is a vocal line with a treble clef and a key signature of one flat. The bottom three staves are a piano accompaniment with a grand staff (treble and bass clefs). The time signature is 3/4. The music features a steady eighth-note accompaniment in the piano parts and a vocal melody in the top staff.

Chord progression for the second system: C, F, B \flat , F, F, C, B \flat , F, B \flat , F.

The second system of the musical score continues from the first. It begins with a measure marked with a 'C' time signature change. The chord progression for this system is C, F, B \flat , F, F, C, B \flat , F, B \flat , F. The notation and instrumentation remain consistent with the first system.

Intro courte
C1 : chorale
Ref. Enfants
C2 : chorale
Ref : tous

7. Jézus, pegen bras é

Intro - R - C1 - C2 - R

XI° S.

a F G a F G
 Jé - zus pe - gen — bras é - Pli - ja - dur en — i - né, — P'ar
 Me gav bère en — am - zér, — Hag er poé - nieu — dis - tér, — E
 A pe sel - lan — d'er lué, — Doh men guir bro, — en né, — D'é

5 a F G F a e a
 riù glan di - rak Doué, Hag én — e ga - ran - té. — P'ar -
 chon - jal noz — ha dé, E eu - rus - ted — en né. — E
 no é ka - re - hen Nei - jal — èl ur — glom gwenn. — D'é -

9 F F G a F e a
 riù glan di - rak Doué, Hag én — é ga - ran té. —
 chon - jal noz — ha dé, E eu - rus - ted — en né. —
 no é ka - re - hen Nei - jal — èl ur — glom gwenn. —

Jézus pegen bras é, Plijadur en iné,
 P'ar riù glan dirak Doué, Hag én e garanté. *(bis)*

Me gav bère en amzér, Hag er poénieu distér,
 E chonjal noz ha dé, E eurusted en né. *(bis)*

A pe sellan d'er lué, Doh men guir bro, en né,
 D'é no é karehen Neijal èl ur glom gwenn. *(bis)*

Jézus, pegen bras é

The musical score is written in 4/4 time and consists of four systems. Each system includes a vocal line (treble clef) and a piano accompaniment (treble and bass clefs). The key signature is one flat (B-flat major or D minor). The score begins with a repeat sign. The first system covers measures 1-4, the second system measures 5-8, the third system measures 9-12, and the fourth system measures 13-16. The piano accompaniment features a steady bass line with chords and some melodic movement in the right hand. The vocal line consists of a single melodic line with some phrasing slurs and accents.

8. Santez Mari

(Capo 3)

e D e D b e

San - tez Ma - ri___ gwir Vamm de Zoué, E pet am - zer___ gwer - hiez.____ Ho
E - mesk oll ho___ ser - vi - te - rion, Ul léh e hou - len - nan.____ M'er

e D e C D b e

5
Mat Je - zuz___ e zo me roué, Ha hui zo me___ roan - nez____ Hui
gou - lenn a___ greiz me ha - lon, A - vèl er hrès___ kae - rañ.____ Ho

G e b D C B

9
zo ur Vamm lan a___ zous - ter, Ur vamm lan a___ dru - hé,____ Eid
ser - bvi - jein___ Gwer - hiez___ san - tél, Na péh___ ul leù - i - né!____ Hos

e D e C D b e

13
a - vo - ka - dez m'ho ke - mer é - pad oll mem bu - hé.____
han - kou - é - had, ho ti - lé - zel E zo ma - rù___ i - né.____

Intro courte - C1:enfants - C2:chorale - Instruments - C1:tous

Santez Mari

4

Musical score for measures 4-7. The score is in 2/4 time and B-flat major. It consists of two systems, each with a treble and bass staff. Measure 4 features a half note chord in the treble and a half note in the bass. Measures 5-7 show a rhythmic pattern of eighth notes in the treble and quarter notes in the bass.

//

8

Musical score for measures 8-11. The score is in 2/4 time and B-flat major. It consists of two systems, each with a treble and bass staff. Measure 8 features a half note chord in the treble and a half note in the bass. Measures 9-11 show a rhythmic pattern of eighth notes in the treble and quarter notes in the bass.

//

12

Musical score for measures 12-15. The score is in 2/4 time and B-flat major. It consists of two systems, each with a treble and bass staff. Measure 12 features a half note chord in the treble and a half note in the bass. Measures 13-15 show a rhythmic pattern of eighth notes in the treble and quarter notes in the bass.

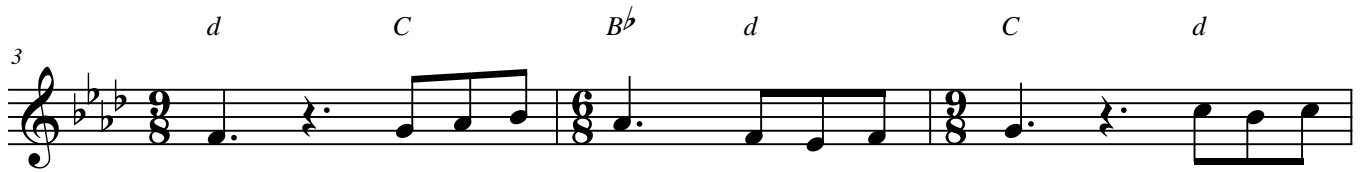
9. Me zo ganet

Intro - C1 - C2 - instruments - C3

(Capo 3) *d* *d* *G* *C* *a*



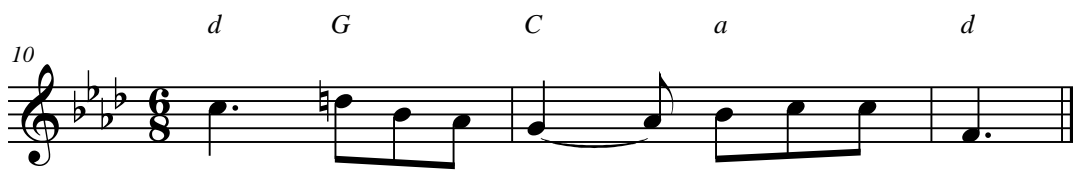
Me zo gan - net é keiz er mor, _____ tèr leu ér -
Me zad e oé èl é da - deu _____ ur mar - te -
Me mam e - hué e la - bou - ra, _____ ha gwenn hé
 O dé - ieu mem bu - ga - le - reh, _____ pen dèn, di -



d *C* *B♭* *d* *C* *d*
 méz; un ti - ig gwenn du - hont em ès, er be - nal
lod. Biu - et en des kuh ha di - glod, er peur ne
bleù Ge - ti en huéz ar hon ta - leu, dis - keit em
 lui, get mam de ré - dek én è - rui pé get me



d *C* *d* *B♭* *F* *G* *A* *d*
 gresk é - tal en mor, _____ hag l lan e hol en an - véz. Me zo gan -
 gan dèn é glo - deu, _____ bam - dé, bam - noz ar er mor blod. *Me zad e*
 es, **bi - han nig tra, _____ mé - dein ha ten - nein a - ve - leu. Me mam e -**
 mad d'er bes - ke - reh. _____ Mèn é oh - hui, mèn é oh - hui. O dé - ieu



d *G* *C* *a* *d*
 net é keiz enr mor, _____ é bro Ar - vor.
oé él e da - reu, _____ stlei - jour - roé - deu.
ùé e la - bou - ra _____ d'ou - nid ba - ra.
 mem bu - ga - le - reh, _____ na dous e - oèh!

Me zo ganet

The image displays a musical score for the piece "Me zo ganet". It is arranged for Violin (Vln.) and Violoncello (Vc.). The score is divided into three systems, each containing three staves. The top staff of each system is the Violin part, and the bottom two staves are the Violoncello part. The music is written in a key signature of three flats (B-flat, E-flat, A-flat) and a 6/8 time signature. The first system covers measures 1 through 5. The second system starts at measure 6 and ends at measure 10. The third system starts at measure 11 and ends at measure 13. The notation includes various rhythmic values such as eighth and sixteenth notes, as well as rests and dynamic markings like *mf*.

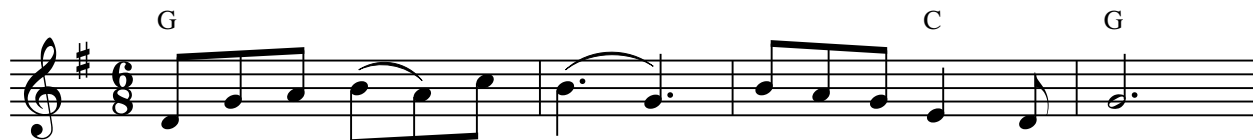
10. O Roanéz karet en Arvor

Intro : classe C.M. Hélène

C1:enfants R:enfants

C2:chorale R:enfants

C3:chorale R:tous



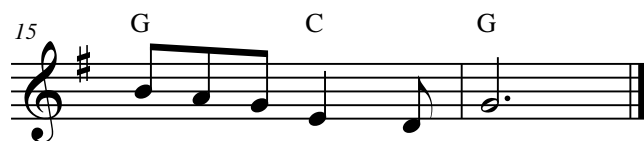
In - tron San - téz___ An - na_____ ni ho ped a ga - lon:
Ho ka - lon zo___ di - gor_____ eid oll er Vre - to - ned,
 In - tron lan a___ zous - tér,_____ é oll hon do - bé - rieù,



ged joé ni um___ la - ka_____ é - dan ho kouar - na - sion.
en dud ag en___ Ar vor_____ ho kar eù - é ber - ped.
 dis - koeit én hor___ he - vér,_____ gel - loud ho pe - den - neù.



O Rouanéz ka - ret en Ar vor, O Mamm lan a dru - é, âr en douar âr er mor,___



gouar net ou pu - ga - lé.

O Roanéz karet en Arvor

The image displays a musical score for the piece "O Roanéz karet en Arvor". The score is arranged in three systems, each containing three staves: A. Rec. (Alto Recorder), Vln. (Violin), and Vc. (Violoncello). The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 6/8. The first system covers measures 1 to 5. The second system starts at measure 6 and continues to measure 12. The third system starts at measure 13 and concludes the piece. The A. Rec. part features a melodic line with eighth and sixteenth notes, often beamed together. The Vln. part provides a harmonic accompaniment with sustained notes and some melodic movement. The Vc. part plays a steady bass line with eighth notes and rests.

11. Kenavo d'oh!

(noce bretonne)

Le Bayon/Le Dantec

Chant final
Cycle I, II et III

11. Kenavo d'oh!
(noce bretonne)

Le Bayon/Le Dantec

Kan - net hun es a ga - lon vat, En i - nour d'er Vro ha - de Zoué. Mal
Son - net hun es bre - dér ka - ret, Eit ha - dein joé, aé - hein en dar, Ha
E es ar en douar un Vro - kaer, Tud vat ha ka - lon - nek én hi, Hag

5
é klo - mein ken hun kui - tat get ur son - nenn hur ha - ran - té.
siekoein d'en da - son la - ret E es Bre - ton - ned ar en douar.
en des tao - let é splan - dér Ar hent en i - nour hem fa - ri.

9
Ké - na - vo d'oh! Guir Vre to ned, bleù - ein e ra er le - ùi - né é

14
peb ka - lon, d'oh ho kué let. I - nour d'oh hui ha tru - gé - ré!

Intro

C1 - R : enfants

C2 : chorale R : enfants

C3 : chorale R : tous

Kenavo d'oh

Chant final
Cycle I, II et III

11. Kenavo d'oh!
(noce bretonne)

Le Bayon/Le Dantec

Intro

C1 - R : enfants
C2 : chorale R : enfants
C3 : chorale R : tous

Kenavo d'oh

Vln.

Vlc.

6

Vln.

Vlc.

REFRAIN

9

Vln.

Vlc.

//

14

Vln.

Vlc.

FIN

18

Vln.

Vlc.